

Written by - மருகப்பதி -

Tuesday, 11 December 2018 01:54 - Last Updated Tuesday, 11 December 2018 01:58



- ஊழல் தடுப்பு சட்டம் மீறல் குற்றம் தீவிரமாக உள்ளது! ஊழல் தடுப்பு சட்டம் 136 -

தமிழ்நாடு திருநெல்வேலி மாவட்டத்தில் எட்டயபுரத்தில் 1882 ஆம் ஆண்டு டிசம்பர் மாதம் 11 ஆம் திகதி பிறந்த திருமகம் சம்பிரமணியன் சம்பயாவாகி, தனது 11 வயதில் பாரதியாகி, 1921 செப்டம்பர் மாதம் 11 ஆம் திகதி சன்னையில் திருவல்லிக்கணியில் மறைந்தார். அவருக்கு டிசம்பர் 11 ஆம் திகதி 136 வயது! பாரதியை இன்றும் சிலர் கவிஞராக மாதிரிமே பாரக் கின்றபோதிலும் அவர் ஒரு மகாகவி என்பதை நிரூபிப்பதற்காக பலர் தொடர்ச்சியாக எழுதியும் பேசியும் வந்துள்ளனர். யார் கவிஞன் என்று பாரதியே ஒரு சந்தர்ப்பத்தில் இவ்வாறு சொல்லியுள்ளார் :

"கவிதை எழுதுபவன் கவியன்று. கவிதையை வாழ்க்கையாக உடையோன், எவ்வொருவன் வாழ்க்கையை கவிதையாகச் செய்தோன், அவனே கவி". அத்துடன், "நமக்குத் தொழில் கவிதை, நாட்பிறகு உழைத்தல், இமையப்பொழுதும் சோராதிருத்தல்" எனவும் சொன்னவர் அவர். பாரதி தன்னகவிஞனாகவே பிரகடனம் செய்துகொண்டிருந்தாலும், அவர் மகாகவியா..? அதற்கான தகுதி அவருக்குண்டா என்னும் வாதங்கள் நீண்ட காலம் தொடர்ந்தன. அத்துடன் அதற்கு எதிர்வின்கையும் பெருகின. பாரதி மகாகவிதான் என்பதை வலியுறுத்தும் வகையில் இலங்கைப் பேராசிரியர் கார்த்திகேசு சிவத்தம்பி (1932-2011) அவர்களும் தமிழகப் பேராசிரியர் அ. மாரக்ஸ் அவர்களும் இணைந்து நீண்ட நாட்கள் ஆய்வுமேற்கொண்டு எழுதிய நூல்தான் பாரதி மறைவு முதல் மகாகவி வரை. வட இலங்கையில் வடமராட்சியில் கரவட்டியில் 1932 இல் பிறந்த திருமகம் இவர் கரவட்டி விக்னேஸ்வரா கல்லூரி, கொழும்பு சாகிறா கல்லூரி ஆகியவற்றின் பழைய மாணவர். தொடக்கத்தில் சாகிறாவில் ஆசிரியராகவும் பணியாற்றியிருக்கும் சிவத்தம்பி அவர்கள், இலங்கை நாடாளுமன்றில் சமகால மொழிபெயர்ப்பாளராகவும் பணியாற்றியவர். சிறந்த இலக்கிய விமர்சகர், திறனாய்வாளர். அத்துடன் சமீபக் சிறந்தனையாளர். பேராசிரியர் பல்கலைக் கழகத்தில் பயின்று இளமாணி, முதுமாணி பட்டங்களையும் பெற்று லண்டன்

Written by - மருகப்பதி -

Tuesday, 11 December 2018 01:54 - Last Updated Tuesday, 11 December 2018 01:58

பர்மிங்ஹாம் பல்கலைக்கழகத்தில் கலாநிதியானவர். இலங்கையில் கொழும்பு, யாழ்ப்பாணம் பல்கலைக்கழகங்களிலும் கிழக்கு பல்கலைக்கழகத்திலும் பரோசிரியராக பணியாற்றியவர். பல நாட்களில் வருகை தருபரோசிரியராகவும் பணியாற்றிய இவரது மாணாக் கர் பலரும் படபைபிலக்கியவாதிகளாகவும் கலைஞர்களாகவும் இலக்கிய விமர்சகர்களாகவும் திகழுகின்றனர். நாடகத்துறையிலும் பங்களித்திருக்கும் பரோசிரியர் சிவத்தம்பி எழுதியிருக்கும் பல திறனாய்வுநூல்கள் மாணவர்களுக்கும் ஆசிரியர்களுக்கும் உசாத்துணையாக விளங்குபவை. பல விருதுகளையும் பெற்றுள்ள பரோசிரியர் தமிழ் இலக்கிய உலகில் ஒரு முக்கியமான ஆளுமையாகப்போற்றப்பட்டுபவர். இவர் குறித்தும் ஏராளமான கட்டுரைகள் வெளியாகியுள்ளன. கொழும்பில் 2011 ஆம் ஆண்டு மறைந்தார்.

பரோசிரியர் அ. மாரக்ஸ் அவர்களும் தமிழகத்தில் மட்டுமன்றி இலங்கையிலும் தமிழர் பாலம்பெயர்ந்து வாழும் நாட்களிலும் நன்கு அறியப்பட்ட விமர்சகர். சமீபகச்செயற்பாட்டாளர். இவரது தந்தையார் அந்தோணி சாமி அவர்கள் ராமதாஸ் என்ற புனைபெயரில் மலேசியாவில் இடதுசாரி இயக்கத்தை உருவாக்கியதனால் அங்கிருந்து நாடகத்தப்பட்டார். தனது சிறுவயது முதலே இடதுசாரி அரசியல் சிந்தனையாளராக விளங்கியிருக்கும் அ. மாரக்ஸ், தொடர்ச்சியாக சமீக விழிப்புணர்வு சார்ந்த போராளியாகவும் இயங்கிவருபவர். "பசோப்பொருளை பசே நான் துணிந்தனே" எனச் சொல்லிவரும் இவரும் இலங்கை இலக்கியவாதிகள் மற்றும் ஊடகவியலாளர்கள், விமர்சகர்களுடன் நெருக்கமான உறவை பணைவருபவர். இலங்கை, இந்திய அரசியல் உட்பட அனைத்துலக அரசியல் மாற்றங்கள், போக்குகள் குறித்தும் எழுதியும் பசேயும் வரும் அ. மாரக்ஸ் அவர்கள், இலங்கைப் பரோசிரியர் கா. சிவத்தம்பி அவர்களுடன் இணைந்து எழுதிய பாரதி மறைவு முதல் மகாகவி வரையிலும் தமிழ்நாடு, நியு செஞ்சுரிபுக ஹவுஸ் வெளியிட்டது. இதுவரையில் இரண்டு பதிப்புகளை கண்டுள்ள இந்நூலில் நாம் பாரதி குறித்த தெளிவுகளையும் பெறமுடிகிறது.

யார் சொன்னால் என்ன சொல்லாவிட்டால் என்ன பாரதி ஒரு மகாகவிதான் என்று தொடர்ச்சியாக வாதிட்டவர்கள் தொ.மு. சி. ரகுநாதனும் ஜீவானந்தமும். அவர்களின் கற்றற உலகம் ஏற்கும் அளவுக்கு பாரதியின் சிந்தனைகளை அவரது படபைபுகளின் ஊடாகவே அவர்கள் இருவரும் வெளிச்சமாக கினார்கள் என்பதை வரலாற்றுபார்வமாக நிறுவும் முயற்சியாக இந்நூல் கருதப்படுகிறது.

பெரியார் ஈ.வ. ரா அவர்களினால் தொடங்கப்பட்ட திராவிட இயக்கத்திலிருந்தவர்களும் அதிலிருந்து பிரிந்ததி. மு.க.வினரும் பாரதி பார்ப்பனர் காலத்தில் பிறந்த ஒரு ஒரு காரணத்திற்காகவும் தெய்வங்கள் குறித்து அவர் பாடல்கள் புனைந்தமையினாலும் பாரதியை முதலில் ஏற்க மறுத்தனர். காலப்போக்கில் தி.மு.க. வின உருவாக்கத்திற்கு காரணமாகவிரந்த சி. என. அண்ணாதுரை பாரதியை மறுமதிப்பீட்டு செய்தார். அதானலும் பாரதி குறித்து திராவிட இயக்கத்தினரின் அணுகு முறை மாறியதையும் இந்த நூல் தெளிவுபடுத்துகிறது. அக்காலத்தில் வாழ்ந்த பண்பிதர் பரம்பரையில் வந்துள்ள பலர் பாரதியின் நவீனத்துவ சிந்தனைகளை ஏற்க மறுத்தனர்.

இந்நூலுக்கு அணிந்ததுரை எழுதியிருக்கும் பாரதி இயல் ஆய்வாளர் தொ.மு.சி. ரகுநாதன் இந்நூலின் தேவை, முக்கியத்துவம் குறித்து இவ்வாறு தெரிவித்துள்ளார்.

Written by - மருகப்பதி -

Tuesday, 11 December 2018 01:54 - Last Updated Tuesday, 11 December 2018 01:58

" பாரதியைத் திரித்துக் கட்டுப்பாடுகளுக்கு எதிராக ஜீ வா தொடங்கிய இயக்கம் , உண்மையில் 1947 - க்குப் பின்னர் தான் , அதாவது இந்தியா சூதந் திரமடனத் த பின்னர் தான் சட்டம் பிடித்தது. காரணம் இந்திய அரசியல் சூதந் திரம் பற்றுவாடனயே, பாரதியின் பொருளாதார, சமூதாய லட்சியங்களை மறக்கவும் மறுக்கவும் விரும்பியவர்கள் பாரதியைத் திரித்துக் கட்டும் முயற்சிகளும் அதிகரித்தன. எனவே, ஐம்பதாம் ஆண்டுகளின் தொடக்கத்தில் , அத்தகையோருக்கும் எதிராக இத்தகையதோர் இயக்கத்தை நடத்துவது ஒரு சரித்திரத் தவேயாகவே மாறிவிட்டது. இந்த இயக்கத்திற்கு முன்னோடியாகவும் முதல் வராகவும் இருந்த ததோழர் ஜீ வா மறந்த பின்னர் , அவர் தோற்றுவித்த தமிழ்நாடு கலை இலக்கிய பெருமன்றம் இந்த இயக்கத்தை மலேமும் முன்கொண்டுகொண்டது. இறுதியில் ஜீ வா தொடக்கிவதைத் த இயக்கமும் , சமீபத்தவேகளின் காரணமாக வளர்ந்ததோங்கி வந்த பாரதியின் தாக்கமும் சரேந்து பாரதியைப் பலவாறும் திரித்துக் கட்டுற முயன்றவர்களின் வாயை அடக்கச் செய்துவிட்டன. இதுதான் பாரதி மகாகவியாக அங்கீகரிக்கப்பட்டு நிலைபெற்றுவிட்ட வரலாறாகும் . இந்த வரலாற்றை இந்த நூலாசிரியர்கள் தரக்கவியல் முறையில் தடம் கண்டறிந்து தக்க ஆதாரங்களோடும் மறக்கோள்களோடும் நமக்கு இனம் காட்டியுள்ளனர் . இந்த நூலின் மூலம் பாரதி சகாப்தம் பற்றிய வரலாற்றில் நமக்கு அதியாவசியமான ஒரு சரித்திரத் தவேயைப் பார்த்தியாகிறது என்றே சொல்லலாம் . என்றாலும் , சரித்திரம் என்பது, எந்தவொரு கட்டத்திலும் முற்றுப்பெள்ளிவதைத் த முடிவற்றுவதல்ல. ஒரு கட்டத்தின் முடிவு அடுத்த கட்டத்தின் தொடக்கமேயாகும் . பாரதி மகாகவிதான் என்பது உலகணர் நிலைநாட்டப்பெற்றுவிட்ட இந்த நாளையிலும் கட்ட, பாரதியைத் திரித்துக் கட்டுற முயலும் சில சச்சுக்கூரல்கள் அவ்வப்போது ஒலிக்கத்தான் செய்கின்றன. எனவே பாரதியின் உண்மையான பெருமையை உலகம் மலேமும் நன்குணர்ச்சியும் பணியில் ஈடுபாடுள்ளவர்கள் , இன்றும் புதிய புதிய தகவல்களை கண்டறிந்து இந்த வரலாற்றை மலேமும் சமூகமையாகி வளர்ப்பதற்கும் இந்த நூல் ஒரு துண்டுகோளாகவும் அடிப்படையாகவும் துணையாகவும் நின்றும் நிலவும் என்பதே எனது நம்பிக்கை."

ரகுநாதன் இந்த அணிந்துரையை பாரதி நூற்றாண்டின் பின்னர் 1984 ஆம் ஆண்டு பதிவுசெய்துள்ளார் .

" பாரதி - மகாகவி விவாதத்தின் பல்வழி கண்ணங்களையும் பக்கச்சார்புகளையும் அறிந்துகொள்வதே எமது முயற்சி. அதனை இயன்றளவு இதில் விவரித்துள்ளோம் . இந்த நூல் வரலாற்றுப்பொருள் முதல் வாத அணுகுமுறையினடியாக வருவது. வரலாற்றுப்பொருள் முதல் வாதம் நம் மறைப்பொறுத்த மட்டில் வறும் அணுகுறை வாய்ப்பாடல்ல, எண்ணித்துணிந்த ஒரு கருத்தியல் நிலைப்பாடு" எனச் சொல்கிறார் பரோசிரியர் கா. சிவத்தம்பி. இந்த ஆய்வும் இதன் அவசியமும் தொடர்பாக அவர் மலேமும் தெரிவித்திருப்பது: " பாரதியின் பெருமை ஒன்றுதான் . அவனுக்குப் பின் வந்த எந்த உண்மையான, நரேமையான கவிஞனாலும் அவனை மறுதலிக்கவும் ஆக்கத்தைப் படக்க முடியவில்லை. இந்த ஒரு பண்புதான் மகாகவி என்பானது இலச்சினை. அவனுக்குப் பின்னர் அந்த இலக்கியப் பாரம்பரியம் அவனுக்கு முன் இருந்ததுபோல இருந்திருப்பதில்லை. அதை அவன் திசை திருப்பிவிடுகிறான் ."

அ. மாரக்ஸ் , இந்த நூலை சிவத்தம்பி அவர்களுடன் இணைந்து எழுதவந்ததன் நோக்கத்தையும் விபரித்துள்ளார் .

" இரண்டாயிரம் ஆண்டுகாலத் தமிழிலக்கிய வரலாற்றில் பாரதியின் இடம் பற்றிய சிந்தனை, இலக்கியத்திலும் , சமீபகவியலிலும் , கலை இலக்கியங்களின் சமீகப்பயன்பாடுகளிலும்

Written by - முருகப்பதி -

Tuesday, 11 December 2018 01:54 - Last Updated Tuesday, 11 December 2018 01:58

ஆர்வம்தோன்றிய காலம் முதற்கொண்டே எனக்கிருந்ததுண்டு. உருவத்திலும் உள்ளடக்கத்திலும் தமிழிலக்கியத்தின் போக்கையே திசை திரும்பிவிட்டவன் பாரதி என்கிற கருத்து, என்னக்கவரந்த தமிழறிஞர்களின் கருத்துக்களால் உறுதிப்பட்டது. அதிகம் உணர்ச்சிகளாக கிடங்கொடாமல், முற்றிலும் அறிவுபார்வமாகச் சிந்தித்து, ஆணிதரமாகத் தம்கருத்துகளைக் கற்றுபவர்களும், தமிழாராய்ச்சிப்பாதையில் முக்கிய மலை கல்களென்போற்றப்பெறுபவர்களும்மாகிய பரோசிரியர்கள் வயாபுரிப்பிள்ளை, சிவத்தம்பி, கலைசபதி ஆகிய மூவரும்பாரதியிடம் நெருங்கியதுமே நிலை தடுமாறிய சமீபக்கிப்போய் நிற்கிற வேடிகையை நான் பலமுறை ரசித்ததுண்டு. "என்பதிவசியெதுள்ள மார்க்ஸ்", "பரோசிரியருடன் (சிவத்தம்பி) இணைந்து பணியாற்றுவதென்பது பெருமகைக் குரிய ஒரு பணிமட்டுமல்ல, அது ஒரு மகிழ்ச்சிகரமான பணியாகக் கிட என்பதை அவருடன் பணியாற்றும் பிறுபெற்றோரே உணர்வர். பரோசிரியரை ஆசான் எனப்போற்றுவது எனக்கு பெருமகை சேர்க்கிற விடயம். அது அவருக்கும் பெருமகையளிக்கத் தக்கதாக இருக்கும்படி என எதிர்காலப்பணிகள் அமைய வேண்டும் என்பது என விழைவது" எனவும் சொல்கிறார்.

நெற்றுக்கணக்கான சான்றாதரங்களும்பாரதி காலத்திலும் பாரதியின் மறவையெடுத்து உடன்பியாகவே ஊடகங்களில் வெளியான செய்திகளின் பின்னணியிலும் ஆய்வுசெய்யப்பட்டதுள்ள இந்நிலில், பாரதியின் மறவை முதல் 1935 இல் நிகழ்ந்த முதல் சர்ச்சை தொடக்கம், பின்னாளில் வெகுசனத்தொடர்பு சாதனங்கள் பாரதியை பயன்படுத்திய முறைமை, பொதுமக்களும் திராவிட முன்னேற்றக் கழகமும் பாரதியை மகாகவியாக ஏற்றுக்கொண்டமை, பரோசிரியர் வயாபுரிப்பிள்ளை, பாரதியை கம்பனுகுப்பின்னர் தோன்றிய பெருங்கவியாக எடுத்துக்கொண்ட சிவத்தம்பியும் விபரிக் கிறது.

ஒரு கவிஞன் எவ்வாறு ஒரு பெருங்கவிக் குரிய அடையாளத்தை பெறுகிறார் என்பதற்கு ஆதாரமாக *The Unknown Citizen* என்ற கவிதையை எழுதிய புகழ்பெற்ற மலேதை தயே கவிஞர் டபிள்யூ . எச் ஆடன் (W. H. Auden, (1907 - 1973) அவர்களின் சொல்லும் இலக்கணங்களையும் பரோசிரியர் அ. மார்க்ஸ் நமக்குத் தெரிவிக்கின்றார்.

அவை:

1. அவர் ஏராளமாக எழுதியிருக்கவேண்டும்.
2. அவரது கவிதைகள் பாடப்பொருளிலும் அவற்றைக்கையாண்ட விதத்திலும் மிக அகன்ற பரிமாணங்களதைத் தொட்பிருக்கவேண்டும்.
3. தொலைநோக்கு, கவித்துவம் இரண்டிலும் அப்பழக்கற்ற தனித்துவத்தை (*Unmistakable Originality of Vision and Style*) வெளிப்படுத்தியிருக்கவேண்டும்.
4. கவிநுட்பத்தில் (*Verse Technique*) கதைநேந்திருக்கவேண்டும்.
5. எல்லாக் கவிஞர்களையும் நாம் அவர்களின் படபைபுகளைப்பொறுத்து இளம் பருவத்தில் எழுதப்பட்டவை, முதிர்ச்சிக்கூப்பின் புனையப்பட்டவை என வகைபிரிக்கலாம். பெருங்கவிஞர்களையொறுத்தமட்டில் அவர்கள் இறக்கும் வரை முதிர்ச்சியுறுதல் முற்றுப்பெறுவதில்லை.

(டபிள்யூ . எச் ஆடன் தொடர்பாக ஜெயமகேசனின் வலைப்பிலும் ஒரு பதிவு இருக்கிறது என்பதையும் இங்கு பதிவசியெய்விரும்புகின்றோம்)

அவர்களின் அக்கறையாவும் தமிழ்மொழியிடத்தும் தமிழ்ச்சாதியிடத்திலும்

Written by - மருகப்பதி -

Tuesday, 11 December 2018 01:54 - Last Updated Tuesday, 11 December 2018 01:58

நீ திருந்தாலும், இந்த நபற்றாண்டில், அதாவது பாரதி நபற்றாண்டு முடிந்து அதற்குப்பின்னர் வரும் நபற்றாண்டில் தமிழ்மொழி, தமிழ் இனம் பற்றி வறூவகயைான ஆராய்ச்சிகளும் தரவுகளும் வளையாகிக் கொண்டிருக்கின்றன. அதற்கு முன்னர் ஓர் சிறிய கதையை சொல்வோம்.

சில வருடங்களுக்கு முன்னர், அமெரிக்காவின் அலாஸ்கா மாநிலத்தில் மரியாஸ்மித் ஜோன்ஸ் என்ற பெண்மணி இறந்துவிட்டார். அவர் இறக்கும்போது அவருக்கு வயது 89. பழங்குடி இனத்தசைச்சேர்ந்த அவர் அம்மக்களின் மொழிகளில் ஒன்றான "ஏயக்" என்ற மொழியை பேசியவர். அவர்தான் அந்த மொழியை இறுதியாகப் பேசியவர். அவருக்குப்பின்னர் அந்த மொழியை எவரும் பேசமாட்டார்கள் என்பது தெரிந்ததே, ஏயக் மொழிக்கான அகராதியையும் தயாரித்தார். இனிமலே யாராவது அந்த அகராதியின் துணையோடு பபித்தால்தான் அம்மொழி வாழும். இரண்டு வாரத்திற்கு ஓர் மொழிவீதம் உலகில் எங்கோ ஓர் மலையில் ஏதாவது ஓர் மொழி அழிந்துகொண்டிருக்கிறது. அல்லது காணமல் போகிறது. அழிந்துபோவதும் காணாமலாவதும் ஒன்றுதான்.

மறந்த மரியாஸ்மித் ஜோன்ஸ் வாழ்ந்த அலாஸ்காவில் எஞ்சியிருக்கின்ற மலேயும் சில மொழிகளும் அழிந்துவிடுவதற்கான வாய்ப்பிருக்கிறது. அவ்வாறு அழியும் மொழிகளுடன் அவற்றின் வரலாறும் அழிந்துவிடலாம். ஓர் மொழி தொடர்ந்து வாழவேண்டுமாயின் குறந்தது ஓர் இலட்சம் பரோவது அந்த மொழியை பேசிக்கொண்டிருக்கவேண்டும் என்பது மொழியியல் வல்லுனர்களின் கருத்து. அந்த வகையில் தமிழ்மொழி அழிந்துவிடாது என்று இந்த நபற்றாண்டில் நாம் ஆறுதல்கொண்டாலும், தமிழர் புலம் பெயர்ந்து வாழும் நாடுகளிலும், இலங்கை, தமிழ்நாடு, மற்றும் மலேசியா, சிங்கப்பூரிலும், தொலகைகாட்சி ஊடகங்களிலும் தமிழ் சினிமாக்களிலும் தமிழின் தவேை குறந்ததுகொண்டிருப்பதை அவதானிக்க முடிகிறது. வளையாடுகளில் தமிழர்களின் அரங்கேற்றங்கள் பதச்சோறு. தமிழ் தொலகைகாட்சி நிகழ்ச்சிகள் இதற்கு மிகச்சிறந்த உதாரணம். இலங்கையில் பெருகிவரும் சர்வதேசக் கல்வரிகள் (International Colleges) மற்றும் ஓர் உதாரணம். அமெரிக்காவில் வாழும் பாரதியாரின் கொள்ளுப்பதே திமீ ராவுக்கு தமிழ் பேசமுடியவில்லை என்றால், அதற்காக பாரதிமீண்டும் உயிர்பெற்றுவந்து அவரைக் கோபித்துக்கொள்ளத்தான் முடியுமா...?

யாழ்ப்பாணத்திற்கு சுமார் 60 வருடங்களுக்கு முன்னர் வருகதைந்த திருந்த இஸ்ரலே விஞ்ஞானிகள் "இந்த மண்ணின் தண்ணீர் உவர் நீ ராக மாறுவதற்கு வாய்ப்பிருக்கிறது" என்று எச்சரித்துவிட்டுச்சென்றார்கள். ஆனால், அதனை அரசியல் தலவைர்களோ மக்களோ கவனத்தில் கொள்ளவில்லை. 60 ஆண்டுகள் கடப்பதற்கு முன்பே யாழ்குடாநாட்டின் தண்ணீரின் சுவை எவ்வாறு மாறியிருக்கிறது.....? ஓவ்வொருவரும் இந்த மாற்றத்தை எமது தாய்மொழிக்கு எதிர்காலத்தில் நரேந்துவிடவிருக்கும் மாற்றத்துடன் ஒப்பிடப்பார்த்தல் வேண்டும் என்பதும் இந்த ஆய்வின் முக்கிய செய்தியாகும். எந்தவொரு மொழியும் வழக்கிலிருக்கும் வரையில் வாழும் என்ற ஆறுதலுடன், தமேதுரத் தமிழோசை உலகமலெலாம் பரவும் வகை செய்வோம் என்ற பாரதியின் கனவூடன் நாம் எமது பணிகளைத் தொடர்வோம்.

கனவூ மலெய்ப்படல் வேண்டும்.

letchumananm@gmail.com